

Mat

Chapter 11

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς
และ เกิดขึ้น เมื่อ ทรงสั่งเสร็จแล้ว - พระเยซู ทรงสั่ง แก่ สิบสอง สาวก
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1299](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#)

αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν
ของ-พระองค์ เสด็จไป-จาก ที่นั่น เพื่อ สอน และ ประกาศ ใน - เมืองต่างๆ
[G0846](#) [G3327](#) [G1564](#) [G3588](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#)

αὐτῶν.
ของ-พวกเขา
[G0846](#)

และต่อมาเมื่อพระเยซูได้ตรัสสั่งสาวกสิบสองคนของพระองค์เสร็จแล้ว พระองค์ก็เสด็จไปจากที่นั่นเพื่อจะสั่งสอนและประกาศในนครต่าง ๆ ของพวกเขา

2 Ὁ δὲ Ἰωάννης, ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ,
- ฝ่าย ยอห์น ได้ยิน ใน - คุก ถึง กิจการ ของ พระคริสต์
[G3588](#) [G1161](#) [G2491](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1201](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5547](#)

πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
จึงส่ง โดยทาง - สาวก ของ-ท่าน
[G3992](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

บัดนี้เมื่อยอห์นได้ยินในคุกถึงกิจการเหล่านั้นของพระคริสต์ ท่านก็ส่งสาวกสองคนของท่านไป

3 εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν?
กล่าว แก่-พระองค์ ท่าน เป็น - ผู้จะมา หรือ คนอื่น เราควรรอคอย
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2228](#) [G2087](#) [G4328](#)

และทูลพระองค์ว่า □ท่านเป็นผู้ที่จะมานั้นหรือ หรือพวกเราจะต้องเฝ้าคอยผู้อื่น□

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγεilate Ἰωάννη
และ ทรงตอบ - พระเยซู ตรัส แก่-พวกเขา จงไป บอก ยอห์น
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#) [G2491](#)

ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε:
สิ่งที่ พวกท่านได้ยิน และ เห็น
[G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#)

พระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า □จงไปและแจ้งแก่ยอห์นอีกครั้งถึงสิ่งเหล่านั้นซึ่งท่านทั้งหลายได้ยินและเห็น

5 τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ
คนตาบอด มองเห็น และ คนง่อย เดินได้ คนโรคเรื้อน ได้รับการชำระ และ
[G5185](#) [G0308](#) [G2532](#) [G5560](#) [G4043](#) [G3015](#) [G2511](#) [G2532](#)

κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.
คนหูหนวก ได้ยิน และ คนตาย ถูกชุบให้เป็นขึ้น และ คนยากจน ได้รับ-ข่าวประเสริฐ
[G2974](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4434](#) [G2097](#)

คนตาบอดได้รับการมองเห็นของพวกเขา และคนง่อยเดินได้ คนโรคเรื้อนถูกชำระให้หายสะอาด และคนหูหนวกก็ได้รับ
คนตายแล้วถูกทำให้เป็นขึ้นมา และคนยากจนมีข่าวประเสริฐประกาศแก่พวกเขา

6 καὶ μακάριός ἐστιν ὁς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἐμοί.
และ เป็นสุข คือ ผู้ที่ ถ้า ไม่ สะดุดเพราะ ใน เรา
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

และผู้ที่ตามที่จะไม่สะดุดในเรา ผู้นั้นก็ได้รับพร

7 Τοῦτων δὲ πορευομένων, ἦρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ἄλλοις περὶ
ขณะที่-คนเหล่านั้น แล้ว กำลังจากไป ทรงเริ่ม - พระเยซู ตรัส แก่ ผู้ชน เกี่ยวกับ
[G3778](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4012](#)

Ἰωάννου, τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ
ยอห์น อะไร พวกท่านออกไป ใน - ที่นทุรกันดาร เพื่อดู ต้นอ้อ อก-am
[G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2300](#) [G2563](#) [G5259](#)

ἀνέμου σαλευόμενον?
พัด ไหว-หรือ
[G0417](#) [G4531](#)

และขณะที่พวกเขา กำลังจากไป พระเยซูเริ่มตรัสกับคนเป็นอันมากเกี่ยวกับยอห์นว่า ท่านทั้งหลายได้ออกไปในที่ทุรกันดารเพื่อดูอะไร ต้นอ้อไหวโดยถูกลมพัดหรือ

8 ἄλλα τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἀνθρώπων ἐν μαλακοῖς ἡμφιεσμένων? ἰδοὺ,
แต่ อะไร พวกท่านออกไป ดู คน ใน ฝ้ายอ่อนนุ่ม มุ่งห่ม-หรือ ดูเถิด
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G0294](#) [G3708](#)

οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων «εἰσίν».
บรรดา-ผู้ที่ - ฝ้ายอ่อนนุ่ม สวมใส่ อยู่-ใน - วัง ของ กษัตริย์ อยู่
[G3588](#) [G3588](#) [G3120](#) [G5409](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1510](#)

แต่ท่านทั้งหลายได้ออกไปเพื่อดูอะไร คนมุ่งห่มฝ้ายเนื้ออ่อนนุ่มหรือ ดูเถิด คนทั้งหลายที่มุ่งห่มฝ้ายเนื้ออ่อนนุ่มก็อยู่ในบรรดาพระราชวังของกษัตริย์ทั้งหลาย

9 ἄλλα τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
แต่ อะไร พวกท่านออกไป ผู้เผยพระวจนะ ดู ใช่ เรบอก พวกท่าน และ ยิ่งกว่า
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G4396](#) [G3708](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4053](#)

προφήτου.
ผู้เผยพระวจนะ
[G4396](#)

แต่ท่านทั้งหลายได้ออกไปเพื่อดูอะไร ศาสดาพยากรณ์คนหนึ่งหรือ ใช่แล้ว เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลาย และยิ่งกว่าศาสดาพยากรณ์เสียอีก

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἴδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
นี่-คือ-ผู้ที่ เป็น เกี่ยวกับ ผู้ซึ่ง ถูกเขียนไว้ ดูเถิด, เรา ส่ง - ทูต
[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#)

μου πρὸ προσώπου σου, ὁς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν
ของ-เรา ไป-ก่อน หน้า ของ-เจ้า ผู้ซึ่ง จะเตรียม - ทาง ของ-เจ้า ข้างหน้า
[G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#) [G1715](#)

σου.
เจ้า
[G4771](#)

ด้วยว่านี่แหละคือผู้ที่ถูกเขียนถึงว่า ดูเถิด เราส่งทูตของเราไปข้างหน้าท่าน ผู้ซึ่งจะเตรียมหนทางของท่านไว้ข้างหน้าท่าน

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων
 อาเมน เรบอบก พวกท่าน ไม่มี ผู้ใดเกิดขึ้น ใน-bssดก ผู้ที่เกิดจาก ผู้หญิง ที่ยิ่งใหญ่ว่า
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#) [G3173](#)

Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
 ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา แต่ แม้ ผู้เล็กน้อยที่สุด ใน - แผ่นดิน ของ
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν, μείζων αὐτοῦ ἐστίν.
 สวรรค์ ยิ่งใหญ่กว่า ท่าน ยังเป็น
[G3772](#) [G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ในท่ามกลางบรรดาคคนที่เกิดจากพวกผู้หญิง ไม่มีผู้ใดเกิดขึ้นที่ใหญ่กว่ายอห์นผู้ให้รับบัพติศมา แต่อย่างไรก็ตามผู้ที่ต่ำต้อยที่สุดในอาณาจักรแห่งสวรรค์ก็เป็นใหญ่กว่ายอห์นเสียอีก

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
 ตั้งแต่ แล้ว - วันเวลา ของ-ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา จนถึง บัดนี้ - แผ่นดิน
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G2193](#) [G0737](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν.
 ของ สวรรค์ ถูกบุกรุก และ ผู้ใช้กำลัง แย่งชิง มันไป
[G3588](#) [G3772](#) [G0971](#) [G2532](#) [G0973](#) [G0726](#) [G0846](#)

และตั้งแต่วันเวลาของยอห์นผู้ให้รับบัพติศมาจนถึงตอนนี้ อาณาจักรแห่งสวรรค์ก็พจญกับความรุนแรง และพวกที่ชอบใช้ความรุนแรงก็ชิงอาณาจักรนั้นโดยใช้กำลัง

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου
 เพราะ-ทุกคน เพราะ-ว่า บssดก ผู้เผยพระวจนะ และ - รssมบัญญัติ จนถึง ยอห์น
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#) [G2491](#)

ἐπροφήτευσαν.
 ได้เผยพระวจนะ
[G4395](#)

เพราะศาสดาพยากรณ์เหล่านั้นทุกคนและพระราชบัญญัติได้พยากรณ์มาจนถึงยอห์น

14 καὶ εἰ θέλετε δεῖξασθαι, αὐτός ἐστιν ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
 และ ถ้า พวกท่านยินดี รับ ท่านผู้นี้ คือ เอลียาห์ - ผู้ที่จะ มา
[G2532](#) [G1487](#) [G2309](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2243](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#)

และถ้าท่านทั้งหลายจะยอมรับสิ่งนี้ ยอห์นคนนี้แหละเป็นเอลียาห์ซึ่งจะมานั้น

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
 ผู้ที่ มี หู จงฟัง
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

ผู้ที่มีหูที่จะฟัง จงให้ผู้มีหูฟังเถิด

16 Τίνε δὲ ὁμοίωσω τῆν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίῳ καθήμενῳ
 แก่-ใคร แล้ว เราจะเปรียบ - คนรุ่นนี้ นี้ เหมือน กับ เด็กๆ ที่นั่งอยู่
[G5101](#) [G1161](#) [G3666](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3813](#) [G2521](#)

ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἐτέροις,
 ใน - ตลาด ที่ ร้องเรียก - คนอื่นๆ
[G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G3739](#) [G4377](#) [G3588](#) [G2087](#)

แต่เราจะเปรียบคนชั่วอายุนี้เหมือนกับอะไรดี คนชั่วอายุนี้เปรียบเหมือนเด็ก ๆ ซึ่งนั่งในตลาดทั้งหลาย และร้องบอกแก่เพื่อน ๆ ของตน

17 λέγουσιν, ἠὺλῆσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηγήσαμεν καὶ οὐκ
กล่าวว่า เราเป่าขสุย-ให้ พวกเจ้า แต่ ไม่ เต็มร่า เราร้องให้คร้าครวญ แต่ ไม่
[G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐκόψασθε.
ตอกขกหัว
[G2875](#)

| และกล่าวว่า □พวกฉันได้เป่าขสุยให้พวกเธอ และพวกเธอมีได้เต็มร่า พวกฉันได้พิลาปร่าให้แก่พวกเธอ และพวกเธอมีได้คร้าครวญ□

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίωv μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
มา เพราะว่า ยอห์น ไม่ กิน ไม่ ดื่ม และ พวกเขากล่าวว่า ผีมาร
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3383](#) [G2068](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1140](#)

ἔχει!
มี-สิ่ง
[G2192](#)

| ด้วยว่ายอห์นได้มาถึงไม่ได้อินหรือดื่ม และพวกเขากล่าวว่า □เขามีผีตนหนึ่งเข้าสิงอยู่□

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίωv καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἴδοὺ,
มา - พระบุตร ของ มนุษย์ กิน และ ดื่ม และ พวกเขากล่าวว่า ดูเถิด
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἀνθρώπου, φάγοs καὶ οἶνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ
คนนี้ บั๊กกิน และ บั๊กดื่ม มัทร-ของ-คนเก็บภาษี สหาย และ คนบาป แต่
[G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5057](#) [G5384](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἐδέκκαέθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ.
ได้รับการพิสูจนั - สติปัญญา โดย - ผลงาน ของ-นาง
[G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| บุตรมนุษย์ได้เสด็จมาถึงกินและดื่ม และพวกเขากล่าวว่า □ดูเถิด ชายผู้กินดื่มและดื่มน้ำองุ่นมาก
เป็นมิตรสหายกับพวกคนเก็บภาษีและคนบาปทั้งหลาย□ แต่พระปัญญาธิ์ปรากฏว่าชอบธรรมแล้วโดยบุตรทั้งหลายของนาง□

20 Τότε ἦρξατο ὀνειδέζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἶ - πλεῖσται
แล้ว พระองค์ทรงเริ่ม ต่าหนี - เมืองต่างๆ ที่ ซึ่ง เกิดขึ้น - มากที่สุด
[G5119](#) [G0756](#) [G3679](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4118](#)

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.
การอัศจรรย์ ของ-พระองค์ เพราะ ไม่ กลับใจ
[G1411](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3340](#)

| แล้วพระองค์ก็ทรงตั้งต้นตีเตียนนครต่าง ๆ ที่พระองค์ได้ทรงกระทำบรรดาการอัศจรรย์เป็นส่วนมาก เพราะพวกเขามีได้กลับใจเสียใหม่

21 Οὐαὶ σοι, Χοραζῖν! οὐαὶ σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρω καὶ
วับตี-แก่ เจ้า โคราซิน วับตี-แก่ เจ้า เบธไซดา เพราะ ถ้า ใน เมืองไทระ และ
[G3759](#) [G4771](#) [G5523](#) [G3759](#) [G4771](#) [G0966](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G5184](#) [G2532](#)

Σιδῶνι ἐγένοντο αἶ δυνάμεις αἶ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι δὲ ἐν
เมืองไซดอน เกิดขึ้น - การอัศจรรย์ - ที่เกิดขึ้น ใน-หมู่ พวกเจ้า มานแล้ว คง ใน
[G4605](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3819](#) [G0302](#) [G1722](#)

σάκκῳ καὶ σποδίῳ, μετενόησαν.
ผ้ากระสอบ และ ขี้เถ้า กลับใจแล้ว
[G4526](#) [G2532](#) [G4700](#) [G3340](#)

| □วับตีแก่เจ้า เมืองโคราซิน วับตีแก่เจ้า เมืองเบธไซดา เพราะถ้าบรรดาการอัศจรรย์ซึ่งได้ถูกกระทำในพวกเจ้า
ได้ถูกกระทำในเมืองไทระและเมืองไซดอนแล้ว คนทั้งหลายในเมืองทั้งสองนั้นก็คงจะได้กลับใจเสียใหม่ตั้งนานแล้วในผ้ากระสอบและขี้เถ้า

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρω καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
 แต่ เรามอบ พวกเจ้า เมืองไทระ และ เมืองไซดอน จะทนได้ยิ่งกว่า จะเป็น ใน วัน
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)

κρίσεως, ἢ ὑμῖν.
 พิพากษา กว่า พวกเจ้า
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

แต่เรากล่าวแก่เจ้าทั้งสองว่า ในวันแห่งการพิพากษา โทษของเมืองไทระและเมืองไซดอนจะเบากว่าโทษของเจ้าทั้งสอง

23 καὶ σὺ, Καφαρναοὺμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως οὐδοῦ καταβήσῃ!
 และ เจ้า คาเปอร์นาอุม ไม่ จะ-ถึง สวรรค์ ถูกยกขึ้น-หรือ จะ-ถึง นรก ตกลงไป
[G2532](#) [G4771](#) [G2584](#) [G3361](#) [G2193](#) [G3772](#) [G5312](#) [G2193](#) [G0086](#) [G2597](#)

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ διονήμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
 เพราะ ถ้า ใน เมืองโสโดม เกิดขึ้น - การอัครสมร - ที่เกิดขึ้น ใน เจ้า
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G4670](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἔμεινεν ἕως μέρους τῆς σήμερον.
 คงดำรงอยู่ คง จนถึง - วัน
[G3306](#) [G0302](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)

และเจ้า เมืองคาเปอร์นาอุม ซึ่งถูกยกขึ้นไปถึงฟ้าสวรรค์ จะถูกนำลงไปถึงนรกต่างหาก ด้วยว่าถ้าบรรดาการอัครสมรซึ่งได้ถูกระทำในเจ้านั้น ได้ถูกระทำในเมืองโสโดมแล้ว เมืองนั้นก็คงจะได้เหลืออยู่จนถึงทุกวันนี้

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
 แต่ เรามอบ พวกเจ้า ว่า แผ่นดิน โสโดม จะทนได้ยิ่งกว่า จะเป็น ใน วัน
[G4133](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1093](#) [G4670](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2250](#)

κρίσεως ἢ σοί.
 พิพากษา กว่า เจ้า
[G2920](#) [G2228](#) [G4771](#)

แต่เรากล่าวแก่พวกเจ้าว่า ในวันแห่งการพิพากษา โทษของแผ่นดินโสโดมจะเบากว่าโทษของเจ้า

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαι σοί,
 ใน ขณะนั้น - เวลา ทรงตอบ - พระเยซู ตรัสว่า ข้าพระองค์สรรเสริญ พระองค์
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1843](#) [G4771](#)

Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα
 พระบิดา องค์พระผู้เป็นเจ้า แห่ง ฟ้าสวรรค์ และ - แผ่นดินโลก เพราะ ทรงซ่อน สิ่งเหล่านี้
[G3962](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G2928](#) [G3778](#)

ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπιόεσσι.
 จาก คนมีปัญญา และ คนฉลาด แต่ ทรงเปิดเผย สิ่งเหล่านี้ แก่-ทารก
[G0575](#) [G4680](#) [G2532](#) [G4908](#) [G2532](#) [G0601](#) [G0846](#) [G3516](#)

ในเวลานั้นพระเยซูทรงตอบและกล่าวว่า ข้าพระองค์ขอมอบพระคุณพระองค์ โอ ข้าแต่พระบิดา ผู้เป็นเจ้าแห่งฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก เพราะพระองค์ได้ทรงปิดบังสิ่งเหล่านี้ไว้จากคนมีปัญญาและคนสุ่มรอบคอบ และได้ทรงเปิดเผยสิ่งเหล่านี้แก่พวกเด็กอ่อน

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
 ใช่แล้ว - พระบิดา เพราะ เช่นนี้ เป็น-พระประสงค์ เกิดขึ้น ต่อพระพักตร์ พระองค์
[G3483](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3779](#) [G2107](#) [G1096](#) [G1715](#) [G4771](#)

ก็เป็นอย่างนั้น ข้าแต่พระบิดา เพราะเป็นที่ชอบพระทัยในสายพระเนตรของพระองค์

- 27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρὸς μου. καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν
 ทุกสิ่งแก่-เรา ถูกมอบให้ โดย - พระบิดา ของ-เรา และ ไม่มีใคร รู้จัก -
[G3956](#) [G1473](#) [G3860](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1921](#) [G3588](#)
- Υἱὸν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις ἐπιγινώσκει, εἰ
 พระบุตร เว้นแต่ ไม่ - พระบิดา ทั้ง-ไม่มีใคร - พระบิดา ใดๆ รู้จัก เว้นแต่
[G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5100](#) [G1921](#) [G1487](#)
- μὴ ὁ Υἱὸς, καὶ ὃς ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
 ไม่ - พระบุตร และ ผู้ที่ ถ้า ทรงประสงค์ - พระบุตร จะเปิดเผย-ให้
[G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1014](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0601](#)

| พระบิดาของเราได้ทรงมอบสิ่งสารพัดให้แก่เรา และไม่มีผู้ใดรู้จักพระบุตรนอกจากพระบิดา และไม่มีผู้ใดรู้จักพระบิดานอกจากพระบุตร และผู้ใดก็ตามที่พระบุตรประสงค์จะสำแดงพระองค์

- 28 Δεῦτε πρός με, πάντες οἱ κοπῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω
 จงมาหา เรา ทุกคน ผู้ที่ เหน็ดเหนื่อย และ แยกภาระหนัก แล้ว-เรา จะให้พักผ่อน
[G1205](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2872](#) [G2532](#) [G5412](#) [G2504](#) [G0373](#)
- ὁ ἄδικος,
 แก่-พวกท่าน
[G4771](#)

| จงมาหาเรา ท่านทั้งหลายทุกคนที่ทำงานเหน็ดเหนื่อยและแบกภาระหนัก และเราจะให้การหยุดพักแก่ท่านทั้งหลาย

- 29 ἄρατε τὸν ζυγὸν μου ἐφ' ὄμω, καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι
 จงรับ - แอก ของ-เรา ไว้-บน พวกท่าน และ จงเรียนรู้อ จาก เรา เพราะ
[G0142](#) [G3588](#) [G2218](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3129](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3754](#)
- πραῦς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῆ καρδίᾳ; καὶ εὐρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς
 สุภาพอ่อนโยน เราเป็น และ ถ่อมใจ ใน จิตใจ แล้ว พวกท่านจะพบ การพักผ่อน สำหรับ
[G4239](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5011](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0372](#) [G3588](#)
- ψυχὰς ὁμῶν.
 จิตวิญญาณ ของ-พวกท่าน
[G5590](#) [G4771](#)

| จงเอาแอกของเราแบกไว้บนท่านทั้งหลาย และจงเรียนจากเรา เพราะว่าเรามีใจอ่อนสุภาพและถ่อมลง และท่านทั้งหลายจะพบการหยุดพักสำหรับจิตวิญญาณของพวกท่าน

- 30 ὁ γὰρ ζυγὸς μου χρηστὸς, καὶ τὸ φορτίον μου ἑλαφρόν ἐστιν.
 - เพราะ-ว่า แอก ของ-เรา พอเหมาะ และ - ภาระ ของ-เรา เบา เป็น
[G3588](#) [G1063](#) [G2218](#) [G1473](#) [G5543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5413](#) [G1473](#) [G1645](#) [G1510](#)

| ด้วยว่าแอกของเราดีแบกง่าย และภาระของเราดีเบา